

**An Annotated Translation of Khuddasikkhā and
a Study of the Later Developments of
Theravāda (Pali) Vinaya**

By

Bhikkhu Ding Hui

The Dissertation Submitted to

The Postgraduate Institute of Pali & Buddhist Studies,

University of Kelaniya, Sri Lanka,

In Fulfillment of the Requirement for the Degree of

Doctor of Philosophy.

June, 2008.

Contents

Declarations.....	II
Acknowledgement.....	III
Abbreviations.....	V

Part One Introduction

1. Definition of Khuddasikkhā.....	4
2. Contents of Khuddasikkhā.....	5
3. Authorship and date of Khuddasikkhā.....	10
4. The Commentaries of Khuddasikkhā.....	16
5. Values of Khuddasikkhā.....	17
6. The methods and techniques of translation.....	18
7. Abstract.....	24

Part Two Annotated English Translation of Khuddasikkhā

Mātikā (topics, contents).....	27
1. Pārājikā ca cattāro (four defeats).....	29
2. Garukā navā (nine (heavy) Saṅghadisesa offences.....	35
3. Cīvaran (robe)	38
4. Rajanāni (dye)	47
5. Patto (bowl)	48
6. Thālikā (vessel)	50
7. Pavāraṇā (rejection of food).....	51
8. Kālikā (temporaries-belonging to time)	53
9. Paṭiggaho (acceptance)	59
10. Maṃsesu ca akappiyan (non-permissible meat).....	60
11. Nissaggiyāni (forfeiture).....	61
12. Pācittī (requiring expiation, confession);.....	63
13. Samaṇakappā (proper behavior of the monks)	64
14. Bhummiyo (proper huts).....	67
15. Upajjhāceravattāni (duties towards the preceptor and teacher)	69
16. Vaccapassāvathānikan (duties pertaining to the place of urination and excrement).....	71
17. Āpucchakaraṇan (doing with permission)	72
18. Naggo (nudity)	73
19. Nhāna kappo (proper ways of getting bath).....	74
20. Avandiyo (non-respect-worthy person).....	75
21. Camman (skin or leather).....	75
22. Upāhanā cevā (slippers).....	76
23. Anolokiyan (the things which should not be seen;	77
24. Añjani (making-up box).....	77

25. Akappiya sayanāni (improper beds)	78
26. Samānāsaniko (sharer of seat)	80
27. Asaṃvāsiko (unsuitable person for vinaya kamma)	81
28. Kammañ (formal act)	81
29. Micchājīvavivajjanā (abandoning wrong livelihood)	84
30. Vattan (prober behavior, duties).....	85
31. Vikappanā (assignment)	86
32. Nissayo (guidance under the teacher)	89
33. Kāyabandhanan (belt)	90
34. Paṭhavī (the earth)	92
35. Parikkhāro (requisite)	96
36. Bhesajjan (medicine)	99
37. Uggaho (receiving, acceptance)	101
38. Dūsanān (the factors causing corruption of families).....	104
39. Vassupanāyikā (observance of rainy retreat)	107
40. Avebhangiyān (things should not be distributed)	110
41. Pakiṇṇakan (miscellaneous)	113
42. Desanā (confession, preaching)	126
43. Chandadānādīt (casting vote etc.)	135
44. Uposatho (day of religious observance)	138
45. Pavāraṇā (ceremony of Ending Rainy Season)	144
46. Saṃvaro (restraint)	150
47. Suddhi (purity)	150
48. Santoso (contentment)	151
49. Caturakkhā (four protections)	152
50. Vipassanā (insight meditation).....	154

Part Three A Study of the Later Developments of Theravāda (Pali) Vinaya

Chapter I The Growth of Buddhist Monastic Discipline

1. The Promulgation of Buddhist Monastic Discipline.....	156
1) The Factors leading to the promulgation of the rules for the monks.....	156
i. Rattaññūmahattam (the monks know that they are in the state of being in monk-hood for long time without attainment).....	157
ii. Vepullamahattam (the monks are at the state of fully spreading out)....	159
iii. Lābhaggamahattam (the monks are at the state of receiving great profit).....	160
iv. Bāhusaccamahattam (the monks are at the state of great learning).....	160
v. Bhaddāli Sutta: the five factors.....	162
2) Suddhinna's Acknowledgement of Brahmācariya.....	165
i. General meaning of Brahmācariya.....	165

ii.	Suddinna's understanding of Brahmācariya.....	168
3)	The Purpose of the Promulgation of the Buddhist Monastic Discipline.....	173
i.	Saṅghasutthutāya, (for the well being of the Saṅgha).....	174
ii.	Saṅghaphāsutāya (for the comfort of the Saṅgha).....	175
iii.	Dummaṅkūnaṃ puggalānaṃ niggahāya (for the restrain of those monks with bad behavior).....	175
iv.	Pesalānaṃ bhikkhūnaṃ phāsuvihārāya (for the well being of monks with good behavior).....	176
v.	Diṭṭhadhammikānaṃ āsavānaṃ saṃvarāya (for the restrain of the defilements in this life).....	177
vi.	Samparāyikānaṃ āsavānaṃ paṭighātāya (for the restrain of the defilements in next life).....	177
vii.	Appasannānaṃ pasādāya (for converting those who do not have faith in the teaching of the Buddha).....	177
viii.	Pasannānaṃ bhiyyobhāvāya (for increasing the faith of those who already have faith in the teaching of the Buddha).....	178
ix.	Saddhammatṭhitiyā (for the stability of the teaching of the Buddha)....	179
x.	Vinayānuggahāya (for the favor of the Buddhist monastic discipline)...	180
2	One hundred and fifty rules for the bhikkhu?.....	180
1)	Mahāvagga.....	181
2)	Cullavagga.....	183
3)	Aṅguttara Nikāya.....	186
4)	Milindapañha.....	190
5)	Suttavibhaṅga.....	193
6)	Parivāra.....	195
7)	Upāli-paripṛcchā Sūtra.....	196

Chapter II The Developments of the Buddhist Monastic Discipline

1.	Chinese Texts of the Buddhist Monastic Discipline.....	201
1)	Mahīśāsaka.....	202
2)	Mahāsāṅghika.....	203
3)	Dharma-guptaka.....	203
4)	Sarvāstivāda.....	204
5)	Mūlasarvāstivāda.....	204
6)	Kāśyapīya.....	205

7) Sammatīya.....	206
8) Theravāda (Pali)	206
2. The Numbers of the rules in Eight Schools' Prātimokṣa Sūtra.....	207
3. A Brief account of the Eight Buddhist schools' Prātimokṣa Sūtra.....	216
1) Pārājikā.....	217
2) Saṅghādisesa.....	218
3) Aniyata.....	219
4) Nissaggiya-Pācittiya.....	219
5) Pācittiya.....	221
6) Pāṭidesanīyā.....	226
7) Sekhiya.....	227
i. Comparative Chart of the Sekhiya rules.....	227
ii. Sekhiya rules shared by all schools.....	232
iii. The list of Sekhiya rules excluded in the Pali tradition.....	236
8) Adhikaraṇasamatha.....	259
4. The reasons for difference in numbers of the rules in the Prātimokṣa sūtra.....	260
1) Combination or Division.....	260
2) Different Cultural Customs.....	264
3) Different Original Texts.....	267

Chapter III New Interpretation of the Buddhist Monastic Discipline

in the Khuddhasikkhā Text

1. Twenty-four Pārājikā.....	269
1) Asādhāraṇā cattāro bhikkhunīnam (4 defeats for bhikkhuni which are uncommon to Bhikkhu).....	271
i. Ubbhajñumaṅḍalikā (one who accepts touching between her collar bone and knee cap).....	271
ii. Vajjappaṭicchādikā (one who hides other bhikkhuni's pārājika).....	271
iii. Ukkhittānuvatikā (one who is the follower of an expelled bhikkhu).....	272
iv. Aṭṭhavatthukā (one who possess the eight factors).....	272
2) Abbabbakā ekādasa (11 unsuitable persons).....	273
i. Paṇḍako (eunuch).....	273
ii. Theyyasamvasako- (one who live as a fake monk).....	273
iii. Titthiyapakkantako (one who has gone to another ascetic group).....	274
iv. Tiracchānagato (animal).....	274
v. Matughātako (matricide).....	275
vi. Pitughātako (patricide).....	276
vii. Arahantaghātako (one who kills an arahant).....	276

viii. Bhikkhunidusako (one who rapes a bhikkhunī).....	277
ix. Sanghabhedako (one who breaks the unity of the saṅgha).....	277
x. Lohitubbadako (one who sheds the blood of the Buddha).....	278
xi. Ubhatobyañjanako (one who has two sex, hermaphrodite).....	278
3) vibbhantā bhikkhuni (a bhikkhuni who has the wandering mind concerning disrobing, dresses herself as lay person).....	278
4) Anulomikāmethunassa magge maggappavesanā (4 offences related with sexual intercourse which are to enter one path (sex organ) into another (sex organ, anus and mouth)).....	279
i. Mudupiṭṭhiko (one who has flexible back).....	279
ii. Lambi (one who has long sex organ).....	279
iii. Parassa aṅgajātaṃ mukhena gaṇhanto (one who takes other's sex organ by his own mouth).....	279
iv. Tathevābhiniśīdanto (one who sits on other's sex organ).....	280
5) Idhāgatā cattāro (4 pārājikā for monks herein).....	280
2. Explanations of the Twenty-four Pārājikā in Pāli Commentaries.....	280
1) Samantapāsādika.....	280
2) Vimativinodanī-ṭīkā.....	283
3) Vinayavinicchayaṭīkā.....	285
4) Khuddasikkhā- Purāṇaṭīkā and Khuddasikkhā-abhinavaṭīkā.....	289
3. Evaluation of these twenty-four pārājikā.....	290
1) Comments on the Twenty-four Pārājikā.....	290
2) Consequences of a Pārājikā offence.....	295
i. None Association (asaṃvaso).....	295
ii. Prohibited from receiving higher ordination (upasampadā) again.....	296
iii. Evil consequence of breaking pārājikā rules.....	298
3) Monks are expelled by the Formal Acts (saṅghakamma).....	299
i. Formal Act of Banishment (pabbājaniyakamma).....	299
ii. Formal Act of Suspension (ukkhepaniyakamma).....	303
a) Not seeing the offence (āpattiyā adasane).....	303
b) Not making amends for the offence (āpattiyā appatikamme).....	305
c) Not giving up a wrong view (diṭṭhiyā appaṭinissagge).....	305
iii. Dismiss a Monk.....	307
4) Punishments for a Novice (sāmaṇera).....	307
i. Prohibition (āvaraṇa).....	308
ii. To Expel a novice (sāmaṇeraṃ nāsetuṃ).....	309
5) Punishments for a Householder.....	311
Conclusion	313
Appendix. English translation of Mūlasikkhā.....	322
Reference.....	354